

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SÉANCE DU 9 JUILLET 1931.

VERGADERING VAN 9 JULI 1931.

Deuxième rapport complémentaire de la Commission de l'Agriculture, chargée d'examiner le Projet de Loi relatif à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers.

Tweede aanvullend verslag uit naam der Commissie van Landbouw, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp op de bescherming van aan particulieren toebehoorende bosschen en wouden.

(Voir les n^{os} 83, 109, 111, 123 (session de 1925-1926), 194 (session de 1929-1930) et 93 (session 1930-1931) du Sénat.)

(Ziede n^{rs} 83, 109, 111, 123 (zitting 1925-1926), 194 (zitting 1929-1930) en 93 (zitting 1930-1931) van den Senaat.)

Présents : MM. MULLIE, président; le baron DE MOFFARTS; le baron DE STEENHAULT DE WAERBEECK, le baron DU FOUR, JABON, VERHEYDEN et le baron VAN ZUYLEN, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

En raison des modifications qui ont été apportées, par la Commission de l'Agriculture du Sénat, au texte élaboré par le Comité permanent de législation, M. le Ministre de l'Agriculture a soumis ces modifications à l'appréciation du Comité de législation.

Ces modifications portent surtout sur les deux points suivants, qui ont été spécialement signalés à l'attention du Comité :

ARTICLE PREMIER.

Le projet gouvernemental de 1926 stipulait qu'aucune coupe anormale ou excessive ne pouvait être faite sans *l'autorisation royale*. Le projet de la Commission du Sénat remplace cette autorisation par une *notification* à adresser par les particuliers intéressés au Ministre de l'Agriculture.

Ten aanzien van de wijzigingen door de Senaatscommissie van Landbouw toegebracht aan den tekst opgemaakt door het bestendig Comité voor wetgeving, heeft de Minister van Landbouw deze wijzigingen ter beoordeeling voorgelegd aan het Comité voor wetgeving.

Deze wijzigingen slaan vooral op de twee volgende punten op dewelke de aandacht van het Comité bijzonder werd gevestigd.

EERSTE ARTIKEL.

Het Regeeringsontwerp van 1926 voorzag dat er geen enkele abnormale of buitensporige hak mocht gedaan worden zonder *'s Konings machtiging*. Het ontwerp der Senaatscommissie vervangt deze machtiging door eene *kennisgeving*, door de betrokken particulieren te sturen aan den Minister van Landbouw.

ART. 8.

Cet article introduit un nouveau principe dans la loi. Il permet à l'intéressé d'adresser un recours au Conseil supérieur des forêts. Ce recours serait examiné par une Commission formée de trois membres, dont deux appartenant au dit Conseil, et un magistrat.

Après un examen attentif de ces deux questions, le Comité permanent a abouti aux conclusions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Il y a lieu de remarquer tout d'abord qu'au point de vue des réalités pratiques, les deux systèmes envisagés, celui de l'autorisation et celui de la notification, aboutissent à des résultats à peu près équivalents, le contrôle de l'Administration des forêts pouvant s'exercer avec une facilité égale tant sous l'un que sous l'autre de ces régimes.

Il a été objecté que, dans le système de la simple notification, l'Administration serait tenue soit d'approuver, soit d'improver purement et simplement les projets de coupe lui notifiés, sans avoir la faculté de subordonner éventuellement son approbation à l'accomplissement de certaines conditions.

Cette objection n'a guère retenu l'attention du Comité permanent.

En effet, il est manifeste que rien n'empêcherait l'Administration de faire savoir officieusement au propriétaire qu'il est dans les intentions du Département de s'opposer à la coupe notifiée dans les conditions où celle-ci était annoncée, mais qu'il suffirait de modifier certaines des modalités proposées pour que le Gouvernement puisse renoncer à son opposition.

Grâce à cette procédure officieuse, l'Administration pourrait, en réalité,

ART. 8.

Dit artikel lascht in de wet een nieuw beginsel. Het laat aan den belanghebbende toe een verhaal in te dienen bij den Hoogeren Boschraad. Dit verhaal zou worden onderzocht door eene Commissie bestaande uit drie leden, waarvan twee behoorende tot bewusten Raad en één magistraat.

Na een aandachtig onderzoek van beide vraagstukken, is het Bestendig Comité tot de volgende besluiten gekomen :

EERSTE ARTIKEL.

Er dient vooreerst opgemerkt dat, in opzicht van de practische werkelijkheid, beide beoogde stelsels, dit van de machtiging en dit van de kennisgeving, leiden tot bijna gelijke uitslagen, daar het toezicht van het Beheer der Bosschen met gelijk gemak kan worden uitgeoefend zoowel onder het eene als onder het andere stelsel.

Er werd opgeworpen dat, met het stelsel der eenvoudige kennisgeving het Beheer zou gehouden zijn de aan hetzelfde beteekende ontworpen hakken ofwel goed te keuren ofwel eenvoudig af te keuren, zonder het recht te hebben eventueel zijn goedkeuring afhankelijk te stellen van het vervullen van zekere voorwaarden.

Deze opwèrping heeft amper de aandacht van het Bestendig Comité gaande gemaakt.

Immers, het is klaarblijkend dat niets het Beheer zou beletten officieus aan den eigenaar te laten weten dat het in de bedoeling van het Departement ligt zich te verzetten tegen den beteekenden hak in de voorwaarden waarin dezelve werd aangekondigd, doch dat het zou volstaan sommige voorgestelde modaliteiten te wijzigen opdat de Regeering van haar verzet zou afzien.

Dank zij deze officieuze proceduur, zou het Beheer in werkelijkheid dus-

imposer telles conditions qui lui paraîtraient expédientes, même sous le régime de la notification.

Les deux systèmes présentant des avantages à peu près égaux au point de vue administratif, il convient maintenant d'examiner la question du point de vue juridique.

A cet égard, après une nouvelle étude, le Comité permanent, déterminé par les motifs qui ont dicté sa décision une première fois, ne peut que confirmer l'avis qu'il a émis le 16 juillet 1924.

Il tient seulement à ajouter aujourd'hui, qu'en se prononçant en faveur du système de l'autorisation, il n'adopte nullement une formule juridique nouvelle ou exorbitante du droit commun. Il suffit, en effet, d'ouvrir le Code forestier, aux articles 111, 112, 113, 115 et 116, par exemple, pour constater qu'en bien des matières, les propriétaires forestiers sont soumis au régime de l'autorisation préalable, et cela en vertu d'une loi de police générale remontant à une époque où le législateur se montrait particulièrement respectueux de la propriété privée.

Pareilles limitations de ce droit ne sont d'ailleurs nullement spéciales à la législation forestière; prévues en termes généraux par l'article 544 du Code civil, on en trouve aussi de nombreux exemples dans d'autres domaines et notamment en matière de voirie où — est-il besoin de le rappeler — les propriétés limitrophes sont soumises par le régime des autorisations de bâtir à une réglementation extrêmement restrictive.

Enfin, en confirmant son opinion antérieure, le Comité permanent tient à faire remarquer, au surplus, que le système de l'autorisation sauvegarde mieux en fait les intérêts de l'acheteur de bonne foi, exposé, en cas d'infraction, à voir confisquer les bois qu'il aurait acquis, et non encore enlevés.

danige voorwaarden kunnen opleggen die het gepast zou vinden, zelfs onder het stelsel der kennisgeving.

Daar beide stelsels in administratief opzicht bijna gelijkwaardige voordeelen bieden, dient het vraagstuk thans in juridisch opzicht onderzocht.

In dit opzicht kan het Bestendig Comité, na een nieuwe studie en geleid door de redenen welke een eerste maal zijn besluit hebben ingegeven, slechts andermaal het advies uitbrengen dat het op 16 Juli 1924 heeft uitgebracht.

Het wil er heden alleen aan toevoegen dat het, waar het zich voor het stelsel der machtiging uitspreekt, geenszins een nieuwe of buitensporige formule van gemeen recht aanneemt. Het volstaat inderdaad het Boschwetboek op te slaan bij de artikelen 111, 112, 113, 115 en 116 bijvoorbeeld, om vast te stellen dat op velerlei gebied de woudeigenaars onderworpen zijn aan de voorafgaandelijke machtiging, en zulks krachtens een algemeene politiewet die dagteekent van een tijd toen de wetgever het privaat bezit met bijzonder ontzag bejegende.

Dergelijke beperkingen van dit recht zijn trouwens geenszins eigen aan de wetgeving op de bosschen; in algemeene woorden voorzien door artikel 544 van het Burgerlijk Wetboek vindt men er ook talrijke voorbeelden van op ander gebied en namelijk op dit der wegen waar, (is het noodig er aan te herinneren?) de belendende eigendommen door het stelsel der bouwvergunningen onderworpen zijn aan een uiterst beperkende regeling.

Ten slotte wil het Bestendig Comité, zijn vroegere meening bekrachtigend, bovendien doen uitschijnen dat het stelsel der machtiging beter de belangen vrijwaart van den kooper te goeder trouw die, in geval van overtreding, er aan bloot staat het hout te zien verbeurd verklaren dat hij aangeworven en nog niet weggeruimd zou hebben.

En effet, dans le système de la notification, il pourrait être malaisé pour l'acheteur d'obtenir du propriétaire la preuve que la coupe pourra être faite licitement, l'Administration, si elle est consentante, n'étant pas nécessairement tenue de répondre à la communication qui lui aura été faite.

Dans le système de l'autorisation, au contraire, l'attention de l'acheteur serait évidemment mise en éveil si, à sa demande, le vendeur n'était pas en mesure de produire l'autorisation ministérielle requise.

En conséquence, les modifications suivantes seraient à apporter au texte du projet :

« *Article premier.* — 1^o Remplacer les mots : « sans une notification » par les mots : « sans l'autorisation du Ministre de l'Agriculture ».

» 2^o Supprimer les mots : « au moins un mois avant le commencement des exploitations. »

» *Art. 5* alinéa 1^{er}. — Remplacer les mots : « la notification » par les mots : « la demande d'autorisation ».

» *Art. 5*, alinéa 2. — Remplacer les mots : Le Ministre devra notifier son » opposition à la coupe anormale ou » excessive » par les mots : « Le » Ministre doit statuer sur la demande » d'autorisation par... ».

» *Art. 6.* — Supprimer les mots : « En réponse à la notification ».

» *Art. 7.* — Remplacer l'alinéa 1^{er} par le texte suivant : « La décision » ministérielle doit être justifiée par » l'intérêt général et par la nécessité ».

» *Art. 11.* — Remplacer les mots : « la notification » par les mots : « la demande d'autorisation ».

Parmi les six projets examinés au

Inderdaad, met het stelsel der kennisgeving zou het lastig kunnen zijn voor den kooper van den eigenaar het bewijs te verkrijgen dat de hak geoorloofd werd, daar het Beheer, indien het er mee instemt, niet noodzakelijk verplicht is te antwoorden op de mededeeling die haar werd gedaan.

Met het stelsel der machtiging, integendeel, zal de aandacht van den kooper onbetwist worden opgewekt indien, op zijn verzoek, de verkoper niet bij machte ware de vereischte ministerieele toelating voor te leggen.

Dienvolgens zouden de volgende wijzigingen aan den tekst van het ontwerp moeten toegebracht worden :

« *Art. 1.* — 1^o De woorden « zonder kennisgeving aan » te vervangen door de woorden « zonder machtiging van den Minister van Landbouw ».

2^o De woorden « ten minste één maand vóór den aanvang der ontginning » te schrappen.

» *Art. 5*, lid 1. — De woorden : « de kennisgeving » te vervangen door de woorden « de vraag tot machtiging ».

» *Art. 5*, lid 2. — De woorden : « De Minister moet zijn verzet tegen een abnormalen of buitensporigen hak beteekenen », te vervangen door de woorden : « De Minister moet over de vraag tot machtiging uitspraak doen ».

» *Art. 6.* — De woorden : « in antwoord op de kennisgeving », te doen wegvallen.

Art. 7. — Lid 1 door den volgenden tekst te vervangen : « De ministerieele beslissing moet gebillijkt zijn door het algemeen belang en door de noodzakelijkheid... »

» *Art. 11.* — Het woord : « stukken » te vervangen door de woorden : « aanvraag om machtiging ».

Van de zes ontwerpen die breed-

long et au large par le Conseil supérieur des forêts, deux projets avaient été retenus : le projet III, qui exigeait une *autorisation préalable* avant de pouvoir commencer la coupe anormale, et le projet V, qui exigeait seulement une *notification préalable* un mois à l'avance pour la coupe projetée.

Le projet V « *notification* » avait d'abord recueilli l'assentiment presque unanime du Conseil des forêts, parce que paraissant porter le moins atteinte au droit de propriété, et le projet III « *autorisation préalable* » avait été rejeté comme vexatoire à ce droit.

C'est cependant le projet III « *autorisation préalable* » qui, finalement, a été adopté, parce que le Comité de législation a trouvé celui-ci le seul constitutionnel, le seul légal.

Comme le Conseil supérieur des forêts nous en a montré l'exemple, nous ne pouvons que nous incliner devant les arguments juridiques du Comité de législation.

Ce n'est, au fond, qu'une question de mots. Le résultat est le même dans les deux projets : droit du Ministre de refuser l'autorisation demandée de faire une coupe excessive et droit aussi du Ministre de s'opposer à une coupe de bois excessive que le propriétaire a notifié vouloir faire.

Le mieux est d'adopter la forme du projet que le Comité de législation a reconnu et légal et constitutionnel.

* * *

ART. 8.

L'article 8 contient la deuxième disposition que M. le Ministre de l'Agriculture signale spécialement à l'attention du Comité permanent.

Cette disposition, due à l'initiative

voerieg door den HoogenBoschraad werden onderzocht, werden er twee aangehouden : ontwerp III dat een *voorafgaande machtiging* vergde alvorens met den abnormalen hak mocht worden begonnen, en ontwerp V dat enkel een *voorafgaande kennisgeving* vergde, één maand vóór den ontworpen hak.

Ontwerp V « *kennisgeving* » had aanvankelijk de bijna geheele eensgezindheid van den Boschraad weggedragen, omdat het het minst inbreuk maakte op het eigendomsrecht, en ontwerp III « *voorafgaande machtiging* » was verworpen geworden als in strijd met dit recht.

Het is toch ontwerp III « *voorafgaande machtiging* » dat ten slotte werd aangenomen omdat het Comité voor Wetgeving van meening was dat het het eenig grondwettelijk, het eenig wettelijk was.

Naar het voorbeeld van den Hoogen Boschraad, kunnen wij ons enkel neerleggen bij de argumenten van het Comité voor Wetgeving.

Het gaat hier in den grond alleen om woorden. De uitslag is dezelfde met de beide ontwerpen : recht van den Minister de aanvraag om machtiging tot buitensporigen hak niet in te willigen en ook recht van den Minister zich te verzetten tegen een buitensporigen hak dien de eigenaar hem beteekend heeft te willen uitvoeren.

Het beste is den vorm van het ontwerp aan te nemen dat het Comité voor Wetgeving als wettelijk en grondwettelijk heeft erkend.

* * *

ART. 8.

Artikel 8 bevat de tweede bepaling waarop de Minister van Landbouw de bijzondere aandacht van het Comité voor Wetgeving heeft gevestigd.

Deze bepaling, uitgaande van het

de la Commission de l'Agriculture du Sénat, est rédigée comme suit :

« En cas de contestation sur la décision ministérielle quant au quantum du volume de bois à réserver ou des conditions imposées par l'Administration forestière, un recours au Conseil supérieur des forêts dûment motivé pourra être adressé pour le propriétaire.

» Le recours sera examiné par une Commission formée de trois membres, dont deux appartenant au Conseil supérieur des forêts et un magistrat. Cette Commission devra rendre sa décision, l'Administration forestière entendue, dans un délai d'un mois à dater de la notification à ses membres.

» Le Conseil supérieur des forêts choisira, pour un terme de cinq ans, les trois membres de la Commission d'appel et désignera pour un même terme trois suppléants. »

Le Comité permanent ne croit pas devoir se rallier à l'idée fondamentale qui a inspiré cet amendement. Dans le système de nos lois, les décisions d'une autorité administrative, lorsqu'elles sont susceptibles d'un recours, ne le sont que devant le chef de l'administration, c'est-à-dire le Roi. Les garanties qu'a eues en vue la Commission du Sénat seraient suffisamment assurées par l'obligation imposée au Roi de ne statuer que sur avis de la Commission qu'avait prévu le Sénat et par arrêté motivé.

En tous cas, il paraît peu conforme aux traditions générales de notre droit public de confier au Conseil supérieur des forêts, c'est-à-dire à un corps purement consultatif, créé par arrêté royal, le soin de nommer les membres d'un organisme qui serait investi d'une véritable juridiction administrative.

Il en est tout autrement si, comme le propose le Comité permanent, cette

initiatief van de Commissie voor Landbouw van den Senaat, luidt als volgt :

« In geval van betwisting over het ministerieel besluit betreffende de hoeveelheid voor te behouden hout of de voorwaarden door het Boschbestuur opgelegd, kan een met redenen omkleed bezwaarschrift door den eigenaar aan den Hoogen Boschraad worden gericht.

» Het verhaal wordt onderzocht door een Commissie bestaande uit drie leden waarvan twee behorend tot den Hoogen Boschraad en een magistraat. Deze Commissie moet uitspraak doen, het Boschbestuur gehoord, binnen den termijn van één maand te rekenen vanaf de kennisgeving aan hare leden.

» De Hooge Boschraad verkiest, voor een termijn van vijf jaar, de drie leden der Commissie in hooger beroep en duidt voor een zelfden termijn drie plaatsvervangers aan. »

Het Bestendig Comité meent niet zich te kunnen aansluiten bij de grondgedachte waarop dit amendement steunt. In onze wetgeving, kan alleen bij het hoofd van het bestuur, en wel bij den Koning, in beroep worden gekomen van een beslissing van de administratieve overheid, die voor beroep vatbaar mocht zijn. De waarborgen, die de Senaatscommissie op het oog had, zijn voldoende gevrijwaard door de verplichting aan den Koning opgelegd alleen uitspraak te doen op advies van de door den Senaat voorziene Commissie en bij een met redenen omkleed besluit.

In elk geval schijnt het weinig overeenkomstig met de algemeene tradities van ons Staatsrecht aan den Hoogen Boschraad, dat wil zeggen aan een zuiver raadgevend korps, bij Koninklijk besluit aangesteld, de zorg over te laten de leden te benoemen van een organisme dat met een ware administratieve jurisdictie zou worden bekleed.

Heel wat anders ware het zoo, gelijk het Bestendig Comité het voor-

commission n'est appelée qu'à donner des avis sans exercer un pouvoir de juridiction.

En conséquence, le Comité permanent propose de rédiger comme suit l'article 8 :

« *Art. 8.* — En cas de contestation sur la décision ministérielle, le propriétaire, dans les quinze jours de la notification de celle-ci, peut prendre son recours devant le Roi par lettre recommandée adressée au Ministre de l'Agriculture. Ce recours doit être motivé.

» Le Roi statue dans les deux mois par arrêté motivé, pris sur avis d'une Commission de trois membres.

» Cette Commission comprend : 1^o un président et un président suppléant nommés par le Roi parmi les magistrats et anciens magistrats de l'ordre judiciaire; 2^o deux membres et deux membres suppléants désignés par le Conseil supérieur des forêts. Ils sont nommés pour un terme de cinq ans.

» Un arrêté royal fixera leurs émoluments. »

En ce qui concerne la Commission d'appel, nous devons bien aussi nous rallier à l'appréciation du Comité de législation. Le point essentiel est que le recours, l'appel préconisé, subsiste, soit maintenu. Qu'au lieu de rendre une sentence ayant force jugement, la Commission d'appel ne puisse émettre qu'un avis, nous sommes convaincus que le Ministre, conscient de ses responsabilités, considérera cet avis d'hommes sages et expérimentés comme un jugement et adoptera la solution proposée par la Commission d'appel.

* * *

Bien que le Comité permanent n'ait pas été spécialement consulté à cet égard, il tient pourtant à appeler

stelt, deze Commissie alleen geroepen is adviezen te geven zonder eenige jurisdictie.

Derhalve stelt het Bestendig Comité voor artikel 8 te doen luiden :

« *Art. 8.* — In geval van betwisting van het ministerieel besluit, kan de eigenaar binnen vijftien dagen na zijne kennisgeving, in beroep komen bij den Koning, bij aangeteekend schrijven tot den Minister van Landbouw gericht. Dit verhaal moet met redenen worden omkleed.

» De Koning doet uitspraak binnen twee maand bij met redenen omkleed besluit, genomen op advies van een Commissie van drie leden .

» Deze Commissie bestaat uit : 1^o een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter door den Koning benoemd onder de magistraten en gewezen magistraten der rechterlijke orde; 2^o twee leden en twee plaatsvervangende leden aangeduid door den Hoogen Boschraad. Zij worden voor een termijn van vijf jaar benoemd.

» Hunne bezoldiging wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld. »

Wat de Commissie in hooger beroep betreft, moeten wij ons wel aansluiten bij het oordeel van het Comité voor Wetgeving. Hoofdzaak is dat het verhaal, het in hooger beroep komen, behouden blijve. Dat in plaats van een vonnis te vellen, de Commissie in hooger beroep alleen een advies moge uitbrengen, dienaangaande zijn wij overtuigd dat de Minister, in het besef zijner verantwoordelijkheid, dit advies van wijze en ervaren mannen zal beschouwen als een vonnis en ingaan op de oplossing door de Commissie in hooger beroep voorgesteld.

* * *

Ofschoon het Bestendig Comité niet over dit bepaalde punt werd geraadpleegd, stelt het er toch prijs op de

l'attention sur les deux observations suivantes :

a) L'article 5, alinéa 2 du projet de la Commission du Sénat donne au Ministre un délai d'un mois pour notifier sa décision.

Il appartiendra aux techniciens de l'Administration des Eaux et Forêts, d'apprécier si ce délai est suffisant, étant donnée la nécessité de procéder à la visite des lieux situés assez souvent dans des régions peu accessibles, tout au moins à certaines époques de l'année.

La Commission de l'Agriculture du Sénat n'est pas d'avis d'accorder au Ministre un délai supérieur à un mois pour notifier sa décision.

Les propriétaires qui sollicitent des coupes excessives ne le font que sous l'empire d'une nécessité impérieuse et souvent pour faire face à un pressant besoin d'argent.

Il est nécessaire que ces propriétaires soient fixés au plus tôt. D'autant plus que si l'autorisation de couper est refusée, le propriétaire doit se pourvoir en appel, et c'est un nouveau délai d'un mois imposé.

Si l'on suivait en ce point le Conseil de législation, le propriétaire interjetant appel devrait attendre quatre mois sa réponse : c'est abusif.

Quand l'abondance de neige empêchera de circuler dans les bois, le Ministre pourra prolonger le délai en le motivant;

b) A la différence du texte adopté par la Commission du Sénat en 1926, l'article 10 du texte actuellement soumis à la Haute Assemblée ne contient aucune disposition interdisant l'application du sursis à la confiscation des bois, prononcée en cas de condamnation. Or, il est manifeste

aandacht op de twee volgende aanmerkingen te vestigen :

a) Bij artikel 5, lid 2, van het ontwerp van de Commissie van den Senaat, heeft de Minister een termijn van één maand om kennis te geven van zijn besluit.

De technici van het Beheer van Waters en Bosschen zullen moeten nagaan of die termijn toereikend is, gezien de noodzakelijkheid de plaatsen te bezoeken, die nogal dikwijls in weinig toegankelijke streken zijn gelegen, althans op zekere tijdstippen van het jaar.

De Senaatscommissie voor Landbouw is niet geneigd den Minister een langeren termijn dan één maand toe te kennen om kennis te geven van zijn besluit.

De eigenaars die overdreven hakken aanvragen, doen het slechts onder den drang van een dwingende noodzakelijkheid en dikwijls om te voldoen aan een dringende behoefte aan geld.

Het is noodig dat deze eigenaars zoo spoedig mogelijk bescheid weten. Des te meer daar, indien de machtiging tot hakken wordt geweigerd, de eigenaar verhaal moet nemen, waarbij alweer een termijn van één maand wordt opgelegd.

Indien men ter zake den Raad van Wetgeving volgde, zou de eigenaar die verhaal neemt, vier maand moeten wachten op antwoord : dat is overdreven.

Wanneer het wegens de overvloedige sneeuw onmogelijk is de bosschen te doorloopen, zal de Minister den termijn kunnen verlengen mits zijn besluit te wettigen.

b) In tegenstelling met den tekst in 1926 door de Senaatscommissie aangenomen, bevat artikel 10 van den tekst die nu aan de Hooge Vergadering is voorgelegd, geenerlei bepaling waarbij de toepassing van het stelsel voor de verbeurdverklaring van hout, gelast in geval van veroordeeling, wordt

que l'application de la condamnation conditionnelle à la confiscation d'objets aussi pondéreux et encombrants que des coupes de bois présenterait les plus graves difficultés matérielles, en raison de la nécessité de détenir des objets confisqués pendant toute la durée du délai du sursis.

Une modification du texte de l'article 10 à cet égard semble d'autant plus nécessaire que, dans la répression de cette infraction de nature très spéciale, la confiscation du corps du délit doit généralement constituer un des éléments essentiels de la peine, et le mode le plus adéquat de réparer le préjudice causé à la collectivité.

Le Comité pense donc qu'il convient d'exclure en principe du bénéfice du sursis la confiscation des bois et par voie de conséquence, le paiement à l'État d'une somme égale à la valeur des bois illicitement enlevés.

A ce principe, il convient toutefois d'apporter une exception lorsqu'il sera établi que le contrevenant n'a omis que par simple négligence de solliciter une autorisation, qui lui eût été certainement accordée. L'équité peut exiger dans ce cas que l'État restitue tout ou partie des bois confisqués.

S'inspirant de ces considérations et de l'article 6 de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications, le Comité permanent propose de compléter l'article 10 du projet comme suit :

« L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la confiscation des bois ou à l'allocation d'une somme égale à la valeur de ces bois; toutefois, sous les conditions qu'il détermine, l'État peut restituer aux condamnés

verboten. Het is echter duidelijk dat de voorwaardelijke veroordeeling tot verbeurdverklaring van zoo zware en hinderende voorwerpen als houthakken, de grootste materiële moeilijkheden zou medebrengen wegens de noodzakelijkheid verbeurdverklaarde goederen gedurende den tijd van het uitstel te bewaren.

Wijziging aan den tekst van artikel 10 in dezen zin schijnt des te meer geboden daar, bij de bestraffing van deze overtreding van zeer bijzonderen aard, de verbeurdverklaring van het voorwerp van het misdrijf over het algemeen een der voornaamste elementen van de straf moet uitmaken, alsmede de best geschikte wijze om de schade aan de gemeenschap berokkend te herstellen.

Het Comité meent derhalve dat in beginsel van het voordeel van het uitstel moet uitgesloten worden de verbeurdverklaring van hout, en als gevolg hiervan de betaling aan den Staat van een som gelijk aan de waarde van het ongeoorloofd weggehaalde hout.

Bij dit beginsel dient nochtans een uitzondering te worden voorzien, wanneer wordt vastgesteld dat de overtreder alleen bij gemis van voorzorg heeft nagelaten een machtiging aan te vragen die hem zeker zou verleend geworden zijn. In dit geval kan rechtvaardigheidshalve worden geëischt dat de Staat het verbeurdverklaarde hout geheel of gedeeltelijk teruggeeft.

Uitgaande van deze overwegingen en van artikel 6 van de wet van 14 Mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen, stelt het Bestendig Comité voor artikel 10 van het ontwerp als volgt aan te vullen :

« Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet toepasselijk op de verbeurdverklaring van het hout of op de bewilliging van een som gelijk aan de waarde van dit hout. De Staat kan nochtans, in de door hem bepaalde

tout ou partie des bois confisqués ou de la somme allouée. »

La Commission de l'Agriculture du Sénat est d'accord avec le Comité de législation pour reconnaître que l'application du sursis ne peut s'appliquer à la confiscation des bois et, par voie de conséquence, à l'allocation d'une somme égale à la valeur des bois.

La Commission de l'Agriculture propose au Sénat :

A l'article 2. — a) 1^o Remplacer le mot « matériel » par les mots « *volume en grume du matériel ligneux* » comme dans la loi provisoire actuelle, afin d'éviter toute fausse interprétation;

2^o Remplacer les mots « le tiers du » par « 40 p. c. du même ». Le taux d'exploitation de 66 p. c. dans les futaies sur taillis, régime de la plupart des peuplements forestiers particuliers, a paru trop élevé à la Commission, qui propose de le ramener à 60 p. c. Dans ces peuplements, la coupe ne serait donc considérée comme anormale que si l'exploitation ne laisse pas sur pied 40 p. c. du matériel.

Le taux de 60 p. c. d'exploitation pourra parfois être dépassé, mais alors dans l'intérêt de la propriété boisée, l'Administration forestière aura soin de fixer certaines conditions, de manière à assurer l'avenir du bois par une bonne répartition de jeunes réserves, griffages dans les taillis et plantations à effectuer dans les vides.

b) Maintenir le texte tel qu'il était libellé.

La Commission ne peut admettre qu'il faille demander à l'agent forestier du ressort l'autorisation d'enlever des arbres malades ou dépérissants.

voorwaarden, den veroordeelden het verbeurdverklaarde hout of de bewilligde som geheel of gedeeltelijk teruggeven. »

De Senaatscommissie voor Landbouw is het met het Comité voor Wetgeving eens om te erkennen dat de toepassing van het uitstel niet kan slaan op de verbeurdverklaring van het hout en bijgevolg op de bewilliging eener som gelijk aan de waarde van dit hout.

De Commissie van Landbouw stelt aan den Senaat voor :

Bij artikel 2 : a) 1^o Het woord : « het materiaal » te vervangen door de woorden « *den inhoud van het omschorste houtmateriaal* », zooals in de huidige voorloopige wet, ten einde alle verkeerde interpretatie te voorkomen;

2^o De woorden : « het derde », te vervangen door : « 40 t. h. ». Het bedrag van 66 t. h. voor de hakken in het hooghout op hakhout, dat het stelsel is voor de meeste particuliere boombeplantingen, kwam overdreven voor aan uwe Commissie, die voorstelt het te verlagen tot 60 t. h. In deze beplantingen zou de hak dus slechts als buitensporig worden beschouwd, indien de ontginning niet 40 t. h. van het materiaal op stam laat.

Het bedrag van 60 t. h. ontginning zal soms mogen overschreden worden; doch alsdan zal het Boschbestuur, in het belang van den beboschten eigendom, er voor zorgen dat er zekere voorwaarden worden gesteld ten einde de toekomst van het bosch te verzekeren door een degelijke verdeling van jong reservehout, merkingen in het hakhout en beplantingen in de ledige ruimten.

b) Den tekst in zijn oorspronkelijken vorm te handhaven.

De Commissie kan niet aannemen dat men aan den boschwachter van het gebied de toelating zou moeten vragen om zieke of kwijnende boomen weg te nemen.

Ce rapport complémentaire a été adopté à l'unanimité des membres présents.

Le Président,
G. MULLIE.

Le Rapporteur,
Baron J. VAN ZUYLEN.

**Projet présenté par la Commission
de l'Agriculture (1).**

TITRE :

**Projet de Loi relatif à la protection des
bois et forêts appartenant à des parti-
culiers.**

ARTICLE PREMIER.

Aucune coupe anormale ou excessive ne peut être faite dans les bois et forêts appartenant à des particuliers, *sans l'autorisation* du Ministre de l'Agriculture.

ART. 2.

Est considérée comme coupe anormale ou excessive :

a) Toute exploitation qui ne laisse pas sur pied :

Dans les futaies pleines, la moitié du volume en grume du matériel ligneux et au moins 75 mètres cubes pour chaque hectare;

Dans les futaies sur taillis, 40 p. c. du même matériel et au moins 25 mètres cubes pour chaque hectare, taillis non compris;

(1) Ce projet est la reproduction du texte annexé au rapport complémentaire (Doc. Sénat n° 194, session de 1929-1930), complété avec les amendements du Gouvernement (Doc. Sénat n° 93, 1930-1931), ainsi que quelques légères modifications introduites par la Commission. Les amendements et modifications au texte primitif de la Commission sont imprimés en italiques.

Dit aanvullend verslag werd door de aanwezige leden eenparig aangenomen.

De Voorzitter,
G. MULLIE.

De Verslaggever,
Baron J. VAN ZUYLEN.

**Tekst door de Commissie van
Landbouw voorgesteld (1).**

TITEL :

**Wetsontwerp op de bescherming van aan
particulieren toebehoorende bosschen
en wouden.**

EERSTE ARTIKEL.

Geen enkele abnormale of buitensporige hak mag in de aan particulieren toebehoorende bosschen en wouden worden gedaan, *zonder machtiging* van den Minister van Landbouw.

ART. 2.

Als abnormale of buitensporige hak wordt beschouwd :

a. Alle ontginning die niet op stam laat :

In het hooghout, de helft van den inhoud van het omschorste houtmateriaal en ten minste 75 kubiekmeter voor elke hectare;

In het hooghout op hakhout, 40 t. h. van hetzelfde materiaal en ten minste 25 kubiekmeter voor elke hectare, *schaarhout niet inbegrepen.*

(1) Dit ontwerp is de overdruk van den tekst gevoegd bij het aanvullend verslag (Stuk van den Senaat n° 194, zitting 1929-1930), aangevuld met de amendementen van de Regeering (Stuk van den Senaat n° 93, 1930-1931), alsmede met enkele lichte wijzigingen door de Commissie toegebracht. De amendementen op- en de wijzigingen van den oorspronkelijken tekst van de Commissie zijn *cursief* gedrukt.

b) Toute coupe qui, moins de dix ans après une exploitation, aurait pour résultat de réduire la quotité réservée alors conformément aux dispositions qui précèdent.

Il pourra toutefois être procédé en tout temps à l'enlèvement des chablis, des bois morts et malades.

ART. 3.

L'autorisation préalable n'est pas requise pour l'exploitation :

a) Des bois feuillus (futaie pleine et futaie sur taillis) d'une contenance inférieure à 10 hectares;

b) Des peuplements résineux lorsque l'exploitation ne doit pas s'étendre en un an à plus de 25 hectares d'un même domaine;

c) Des taillis simples et des futaies sur taillis dans lesquels la futaie ne dépasse pas 25 mètres cubes par hectare.

ART. 4.

La demande d'autorisation est déposée au Ministère de l'Agriculture ou envoyée sous pli recommandé par le propriétaire ou son mandataire spécial. Elle indique la situation des bois, leur étendue, l'importance des coupes et est accompagnée d'un plan; un reçu de la demande et des pièces jointes est délivré au requérant.

Le Ministre doit statuer sur la demande d'autorisation par lettre recommandée remise à la poste dans le mois de la date de réception de la demande, à défaut de quoi l'exploitation sera censée régulière dans les limites de la demande.

ART. 5.

La décision à intervenir peut subordonner la coupe à des conditions et à des engagements à prendre par le propriétaire pour l'exploitation, le reboisement, la mise en culture dans

b) Alle hak die, minder dan tien jaar na een ontginning, het verminderen ten gevolge zou hebben van de hoeveelheid toen voorbehouden overeenkomstig de voorgaande beschikkingen.

Er mag echter te allen tijde overgegaan worden tot het wegnemen van afgewaaid, dood en ziek hout.

ART. 3.

De voorafgaande machtiging wordt niet vereischt voor de ontginning :

a) Van loofbosschen (hooghout en hooghout op hakhout) kleiner dan 10 hectaren;

b) Van naaldboomen, wanneer de ontginning in een jaar niet verder gaat dan 25 hectaren van een zelfde domein ;

c) Van hakhout en van hooghout met hakhout, waarin het hooghout niet meer dan 25 kubiekmeter per hectare bedraagt.

ART. 4.

De vraag tot machtiging wordt ingediend bij het Ministerie van Landbouw of verzonden bij aangeteekenden brief door den eigenaar of zijn bijzonderen gevolmachtigde. Zij vermeldt de ligging der bosschen, hun oppervlakte, de grootte der hakken en gaat vergezeld van een plan; een ontvangstbewijs van de vraag en van de daarbij gevoegde stukken wordt aan den aanvrager afgeleverd.

De Minister moet over de vraag tot machtiging uitspraak doen bij aangeteekend schrijven, gepost binnen de maand van de ontvangst der vraag, bij gebreke waarvan de ontginning regelmatig zal worden geacht, binnen de perken van de vraag.

ART. 5.

De te treffen beslissing , kan den hak afhankelijk stellen van voorwaarden en verbintenissen aan te gaan door den eigenaar voor de ontginning, de herbebossching of de bebou-

un délai déterminé ou même le boisement d'autres parcelles.

Au cas d'inexécution des engagements, l'Administration des Eaux et Forêts peut faire procéder d'office à l'exécution de travaux aux frais des propriétaires.

ART. 6.

La décision à intervenir doit être justifiée par l'intérêt général et par la nécessité :

De maintenir les terres sur les hauteurs et sur les pentes;

De défendre le sol contre les érosions et les envahissements des eaux;

De protéger les dunes et les côtes;

D'assurer la défense du territoire;

De sauvegarder l'hygiène et la salubrité publiques;

De maintenir les sources;

La décision est motivée.

ART. 7.

En cas de contestation sur la décision ministérielle, le propriétaire ou son mandataire spécial, dans les quinze jours de la notification de celle-ci, peut prendre son recours devant le Roi par lettre recommandée adressée au Ministre de l'Agriculture. Ce recours doit être motivé.

Le Roi statue dans le mois par arrêté motivé, pris sur avis d'une Commission de trois membres.

Cette Commission comprend :

1^o Un président et un président suppléant nommés par le Roi parmi les magistrats et anciens magistrats de l'ordre judiciaire;

2^o Deux membres et deux membres suppléants désignés par le Conseil supérieur des forêts.

wing binnen een bepaalden termijn, of zelfs de bebossching van andere perceelen.

In geval van niet naleving der verbintenissen, mag het Beheer van Waters en Bosschen ambtshalve doen overgaan tot het uitvoeren der werken op kosten van de eigenaars.

ART. 6.

De te treffen beslissing moet gebillijkt zijn door het algemeen belang en door de noodzakelijkheid :

De aarde op de hoogten en de hellingen te handhaven;

Den grond te beschermen tegen het wegspoelen en het overweldigen door het water ;

Duinen en stranden te beschermen;

s' Lands verdediging te verzekeren;

De algemeene gezondheid te vrijwaren;

De bronnen te behouden.

Het besluit wordt met redenen omkleed.

ART. 7.

Ingeval van betwisting over de ministerieele beslissing, mag de eigenaar of zijn bijzonder gevolmachtigde, binnen de vijftien dagen van hare betekening, verhaal indienen bij den Koning, bij aangeteekend schrijven gericht aan den Minister van Landbouw. Dit verhaal moet met redenen gestaafd zijn.

De Koning doet binnen de twee maanden uitspraak bij met redenen gestaafd besluit, genomen op advies eener Commissie van drie leden.

Deze Commissie bestaat uit :

1^o Een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter, door den Koning benoemd onder de magistraten en oudmagistraten van de rechterlijke orde;

2^o Twee leden en twee plaatsvervangende leden, aangeduid door den Hoogen Boschraad.

Les présidents et membres sont nommés pour un terme de cinq ans.

Ces fonctions sont gratuites. Des frais de voyage et de séjour seront alloués aux présidents et membres, conformément au tarif en vigueur.

ART. 8.

En cas de contravention à l'interdiction portée à l'article 1^{er}, aux conditions fixées par la *décision intervenue* ou aux engagements pris en exécution de cette *décision*, l'Inspecteur, chef de service des Eaux et Forêts, peut faire suspendre l'exploitation par mesure provisoire et mettre sous séquestre, aux frais du contrevenant, les bois abattus et non enlevés. Il peut requérir, à cet effet, la force publique.

ART. 9.

Est puni d'une amende de 100 à 10,000 francs :

1^o Celui qui contrevient à l'interdiction portée à l'article 1^{er}, aux conditions fixées par la *décision intervenue* ou aux engagements pris en exécution de celle-ci;

2^o Celui qui, dans les bois et forêts visés par la présente loi et en vue d'éluider celle-ci, fait ou laisse mutiler les arbres en les éhoupant, écorçant ou autrement, ou en coupant les branches principales, de manière à rendre inévitable leur exploitation.

Les Cours et tribunaux pourront, en outre, prononcer la confiscation des bois abattus ou mutilés en contravention aux dispositions de la présente loi. Si les bois ont été enlevés, ils pourront allouer à l'État une somme égale à la valeur de ces bois.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la confiscation des bois ou à l'allocation d'une somme

De voorzitters en leden worden benoemd voor een tijdperk van vijf jaar.

De ambten zijn onbezoldigd. Reizen en verblijfkosten worden den voorzitters en leden verleend overeenkomstig het van kracht zijnde tarief.

ART. 8.

Bij overtreding van het bij artikel 1 voorzien verbod, van de bij de *getroffen beslissing* bepaalde voorwaarden of van de verbintenissen aangegaan in uitvoering van *deze beslissing*, mag de opziener, dienstoverste van Waters en Bosschen, de ontginning doen schorsen bij voorloopigen maatregel en het gevelde en niet weggehaalde hout onder dwangbeheer stellen op de kosten van den overtreder. Daartoe mag hij de openbare macht opvorderen.

ART. 9.

Met een geldboete van 100 tot 10,000 frank wordt gestraft :

1^o Degene die het bij artikel 1 voorzien verbod overtreedt op de *bij de getroffen beslissing bepaalde voorwaarden* of de *verbintenissen in uitvoering van deze beslissing aangegaan*;

2^o Degene die in de bij deze wet bedoelde bosschen en wouden en met het doel haar te ontduiken, boomen verminkt of laat verminken door hen te toppen, te ontschorsen of anderszins, of door de voornaamste takken af te hakken, zoodat hun ontginning onvermijdelijk wordt.

De Hoven en Rechtbanken kunnen bovendien de verbeurdverklaring gelasten van het hout gevelde of geschonden in overtreding van de bepalingen van deze wet. Werd het hout weggehaald, dan kunnen zij aan den Staat een som toekennen gelijk aan de waarde van dit hout.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet toepasselijk op de verbeurdverklaring van het hout of op de be-

égale à la valeur de ces bois ; toutefois, sous les conditions qu'il détermine, l'État peut restituer aux condamnés tout ou partie des bois confisqués ou de la somme allouée.

ART. 10.

Est puni de l'amende prévue à l'article 9 celui qui, dans *la demande d'autorisation prévue à l'article 4*, ou dans les pièces jointes, fait sciemment une déclaration inexacte.

ART. 11.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, les dispositions du chapitre VII du Livre I^{er} de ce Code sont étendues aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 12.

Les infractions prévues par la présente loi sont constatées, poursuivies et jugées comme il est dit au titre XI de la loi du 19 décembre 1854, contenant le Code forestier.

williging van een som gelijk aan de waarde van dit hout. De Staat kan nochtans, in de door hem bepaalde voorwaarden, den veroordeelden het verbeurdverklaarde hout of de bewilligde som geheel of gedeeltelijk teruggeven.

ART. 10.

Met de bij artikel 9 voorziene geldboete wordt gestraft hij die, *in de bij artikel 4 voorziene vraag tot machtiging* of in de daarbij gevoegde stukken opzettelijk een onjuiste aangifte doet.

ART. 11.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek worden de bepalingen van Hoofdstuk VII van Boek I van dit Wetboek uitgebreid tot de overtredingen bij deze wet voorzien.

ART. 12.

De bij deze wet voorziene overtredingen worden vastgesteld, vervolgd en berecht als bepaald in Titel XI der wet van 13 December 1854, waarin het Boschwetboek is vervat.